

UNTERSUCHUNGS-AUFTRAG TOLLWUTANTIKÖRPERBESTIMMUNG ORDER FORM FOR RABIES ANTIBODY TITER TESTING

Auftraggeber:in | Client information

Einsender:in Sender: (Tierarzt/-ärztin Veterinarian)	Amtstierarzt/-ärztin beteiligt Is an Official Veterinarian involved?
Adresse Adress:	Name Name:
Telefon Phone:	BH District:
E-Mail E-mail: Prüfbericht an Besitzer:in Report to owner	
Tierbesitzer:in Pet owner: E-Mail Besitzer:in E-mail pet owner: Adresse Besitzer:in - notwen- dig bei Rechnungslegung address of pet owner - necessary for invoice.	Rechnung an Tierbesitzer:in (nur für Sendun- gen aus der EU) Invoice to pet owner (for EU submissions only) Selbstabholung des Prüfberichts Report to be collected by pet owner Unterschrift Tierbesitzer:in Signature pet owner: _____

Angaben zum Heimtier | Animal data

Tier Animal:	Hund Dog	Katze Cat	Andere Art Other species:	
Mikrochip (15-stellig) Microchip (15 digits):	<input type="text"/>		Name des Tieres Name of the animal:	
Geburtsdatum Date of birth:	Rasse Breed:			
Geschlecht Sex:	weiblich female	weiblich kastriert female neutered	männlich male	männlich kastriert male neutered
Datum der Blutentnahme* Date of blood sampling*:	*Für Reisen mind. 30 Tage nach Impfdatum For travel at least 30 days after vaccination date			
Impfdatum Date of vaccination:	1		2	
Impfstoff vaccine:	1		2	
Chargen Nr. Batch no.:	1		2	

Allfällige Anmerkungen des:der Auftraggeber:in | Any comments by the client

Es gelten die in den nachstehenden Hinweisen genannten Bedingungen und die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) der AGES GmbH in der zum Zeitpunkt der Auftragserteilung geltenden Fassung (abzurufen unter www.ages.at/agb) als vereinbart. |
The conditions in the following notes and the General Terms and Conditions (AGB) of AGES GmbH in the version published at the time the order is placed (available at www.ages.at/agb) are valid.

Proben werden nur angenommen, wenn ein vollständig und leserlich ausgefülltes Formular vorgelegt wird. |
Samples will only be accepted if a fully completed and legible form is submitted.

**Mit meiner Unterschrift erteile ich Auftrag und bestätige die Richtigkeit der Daten bezüglich der Probe |
I hereby sign to confirm the sample is correctly identified and give authorization the testing.**

Ich wünsche eine Expresslieferung zu einem Preisaufschlag von 100 % (siehe dazu den Punkt Expressleistung). |
I would like an express delivery at a surcharge of 100% (see the express service item).

Ort | Location:

Datum | Date:

Unterschrift des:der Tierarztes/-ärztin |
Signature of the Veterinarian:

Hinweise | Notes (Hinweisblatt verbleibt bei dem:der Auftraggeber:in | Information sheet to be kept by the client)

Leistungsumfang | Scope of service

Testmethode: Tollwutantikörpertiternachweis mittels FAVN (nach WOAH Manual; der Test entspricht den in der EU-VO 576/2013 vorgeschriebenen technischen Anforderungen) |

Test method: Rabies fluorescent antibody virus neutralisation test (FAVN) (according to WOAH manual; the test corresponds to the technical requirements prescribed in EU Regulation 576/2013

Der:die Auftraggeber:in erklärt sich mit dem oben angegebenen Prüfverfahren einverstanden. Für allfällige fachliche Fragen im Zusammenhang mit der akkreditierten Methode steht Ihnen das Labor (+43 (0) 50 555 38112) zur Verfügung. |

The client agrees to the test method specified above. For any technical questions in connection with the accredited method contact the laboratory personnel (+43 (0) 50 555 38112).

Der Test kann nicht zur Diagnose einer Tollwutinfektion verwendet werden. |

The test cannot be used for the diagnosis of rabies infections.

Der Prüfbericht wird bei Einbindung eines:einer Amtstierarztes/-ärztin auch direkt an diese:n übermittelt. |

If an official veterinarian is involved, the test report is also sent directly to him.

Probe | Sample

Kein Zusatz von Antikoagulantien; ca. 1 ml Serum/mind. 5 ml Blut; nur Blut/Serum von guter Qualität! |

No anticoagulants; approximately 1 ml serum/min. 5 ml blood; only blood/serum of good quality!

Auf Probenahme, Lagerung und Transport von Untersuchungsgegenständen, die von dem:der Auftraggeber:in abgegeben oder eingesandt werden, hat die AGES GmbH keinen Einfluss. Das Untersuchungsergebnis bezieht sich ausschließlich auf den übergebenen Untersuchungsgegenstand und den Umfang der durchgeführten Untersuchungen. |

AGES GmbH has no influence on the sampling, storage and transport of samples to be examined that are submitted by the customer. The result of the examination relates exclusively to the submitted sample and the scope of the examinations carried out.

Verpackung von Proben und Probentransport | Packing and transport of samples

Die Proben (= Freigestellte veterinärmedizinische Proben) sind nach den jeweils aktuellen gefahrgutrechtlichen Bestimmungen zu verpacken, zu kennzeichnen und zu transportieren. Proben, die diesen Anforderungen nicht entsprechen, sowie Postsendungen ohne Absender:innenangaben, werden nicht entgegengenommen. Eine unverbindliche Orientierungshilfe zu den verpflichtenden Vorgaben finden Sie unter in der Homepage www.ages.at/tier/tiergesundheitservices/proben-abgabe-einsendung. |

The samples (= Exempt Animal Specimens) must be packaged, labelled and transported in accordance with the current dangerous goods regulations. Samples that do not meet these requirements and postal items without sender information will not be accepted. A non-binding guide to the mandatory requirements can be found at the homepage www.ages.at/en/animal/animal-health-services/samples-handling-in-sending-in.

Alle **Kosten** betreffend Probentransport (Transportkosten, Zollgebühren, Gebühren für die grenztierärztliche Kontrolle etc.) **müssen von dem:der Absender:in** im Zuge des Transportauftrages übernommen werden. Die AGES ist diesbezüglich schad- und klaglos zu halten und ist berechtigt, die Annahme der Proben bei fehlender Kostenübernahme abzulehnen. Bitte füllen Sie das Formular der Transportfirma dementsprechend aus! |

All additional costs concerning sample transport (charges for transport, costs for the veterinarian border control, customs, duties and taxes etc.) must be paid by the sender of the sample before transportation (please fill out the form for transportation carefully!). AGES is to be held harmless in this respect and is entitled to refuse acceptance of the samples if the costs are not covered.

Hinweis für Probensendungen aus Drittländern | Note for consignments of samples from third countries

Für Probensendungen aus Drittländern haben Sie die Möglichkeit, von uns unter rabiester@ages.at eine Kopie der aktuellen Einfuhrbewilligung zur Einfuhr nach Österreich von Blutproben von Hunden, Katzen und Frettchen zur serologischen Tollwutuntersuchung zu erbitten. Diesen legen Sie dann als Transportbegleitdokument der(n) Probe(n) bei. |

For the import/transport of blood samples from dogs, cats and ferrets into Austria for serological rabies testing from third countries, you have the option of requesting a copy of the current import permit; please mail to rabiester@ages.at. This is then enclosed in the packaging with the sample(s) as accompanying document for transport.

Entgelt und Expressbedingungen | Test fee and express conditions

Der Preis richtet sich nach den im Zeitpunkt der Auftragserteilung geltenden Tarifen. Bei Expressbeauftragung wird der Test nach Einlangen der Probe und Auftrag als Einzelproben zu einem anderen Zeitpunkt als der Routinetest angesetzt. Der Expresszuschlag beträgt 100 % Zuschlag zum aktuell gültigen Preis. Details sind abzurufen unter www.ages.at/tier/tiergesundheit/tiergesundheit-services/aktuelle-angebote/tollwutantikoerperbestimmung-fuer-haustiere. Gerne erhalten Sie auch alle Informationen unter rabiestiter.moedling@ages.at. |

The price is based on the tariffs applicable at the time the order is placed. Express orders will be scheduled as a one-off test immediately after sample receipt. The express surcharge is 100% surcharge on the currently valid price. Details can be found at www.ages.at/en/animal/animal-health/animal-health-services/current-offers/rabies-antibody-determination-for-pets. You are also welcome to obtain all information by contacting rabiestiter.moedling@ages.at.

Informationen zum Prüfbericht | Test report information

Der Prüfbericht ist ein Dokument, er wird per Post und auf Wunsch per Mail zugesandt. Wir empfehlen, den Prüfbericht zum langfristigen Nachweis aufzubewahren (siehe EU-VO 576/2013). |

The test report is a document, which is sent by post and, if requested, can also be sent by e-mail. We recommend keeping the test report for long-term verification (see EU Regulation 576/2013).

Zustandekommen des Vertrags | Formation of the contract

Es können nur schriftliche und original unterschriebene Aufträge entgegengenommen werden. Ergänzungen, Änderungen oder Stornierungen erfolgen ausschließlich schriftlich über die E-Mail Adresse: rabiestiter.moedling@ages.at. Der Vertrag kommt mit Einlangen von Probe und Untersuchungsauftrag zu Stande, wenn die Annahme durch die AGES nicht binnen 3 Arbeitstagen ausdrücklich abgelehnt wird. |

Only written and originally signed orders can be accepted. Additions, changes or cancellations are only to be made in writing via the e-mail address: rabiestiter.moedling@ages.at. The contract comes into effect upon receipt of the sample and test order if acceptance by AGES is not expressly rejected within 3 working days.